



# Allgemeine Geschäftsbedingungen

Stand: 31/05/2016

## I. Kursanmeldung

Anmeldungen nehmen wir unter [www.sprachenzentrum.unisg.ch](http://www.sprachenzentrum.unisg.ch) oder per E-Mail entgegen. Die Anmeldungen werden nach der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt. Mit dem Absenden des ausgefüllten Onlineanmeldeformulars oder einer E-Mail an das Sprachenzentrum der Universität St. Gallen (im weiteren Sprachenzentrum genannt) wird **die Anmeldung verbindlich**. Bei kostenpflichtigen Kursen verpflichtet die Anmeldung zur Zahlung des Kursgeldes. Spätestens 7 Tage vor Kursbeginn erhalten Sie eine definitive Anmeldebestätigung mit Einzahlungsschein.

## II. Kursgeld / Rücktritt / Abmeldung

Das Kursgeld für die kostenpflichtigen Kurse ist innert 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung zu entrichten. Bei Rücktritt bis 5 Arbeitstage vor Kursbeginn wird eine Bearbeitungsgebühr von CHF 50.- erhoben. **Ab dem 4. Arbeitstag vor Kursbeginn wird der ganze Betrag verrechnet.** Beim Rücktritt vom Online-Sprachkurs Rosetta Stone wird der Betrag von einem Monat (CHF 20.-) verrechnet. Bei Absenzen oder Nicht-Benutzen der Lizenz kann keine Reduktion des Kursgeldes gewährt werden. Beim Online-Sprachkurs Rosetta Stone ist eine Deaktivierung der Lizenz möglich, wenn die Rechnung nicht rechtzeitig bezahlt wird.

## III. Preise

Unsere Preise basieren in der Regel auf einer Gruppengrösse von 12 Personen. Bei ungenügender Zahl der Teilnehmenden kann ein ausgeschriebener Kurs abgesagt werden. Nach Rücksprache mit den Kursteilnehmenden kann ein Kurs auch mit geringerer Teilnehmerzahl durchgeführt werden, jedoch mit einer allfälligen Erhöhung der Kursgebühr. Wo nichts anderes explizit vermerkt ist, verstehen sich die Preise ohne Kursunterlagen.

*Die Konversationskurse stellen ein kostenloses Angebot für die Studierende der Universität St. Gallen dar.*

## IV. Reduzierte Preise für Studenten, Mitarbeitende und HSG Alumni

Sofern im Kursbeschrieb vermerkt, können Studierende, Mitarbeitende und HSG Alumni von einem reduzierten Preis profitieren. Als Studierende gelten Auszubildende der obligatorischen Schule, der Sekundarstufe II sowie der Tertiärstufe. Mitarbeitende sind alle Angestellten der Universität St. Gallen. Als HSG Alumni werden die Mitglieder von HSG Alumni (Member Benefits) betrachtet.

Für die Gewährung eines reduzierten Tarifes ist es unerlässlich, dass die Kursteilnehmenden bis spätestens 3

Tage vor dem Kursstart ihre Immatrikulationsbestätigung (Studierende), die Adresse Ihrer Arbeitsstelle an der HSG (Mitarbeitende) oder die Alumni-Mitgliederkarte (HSG Alumni) per E-Mail an [sprachenzentrum@unisg.ch](mailto:sprachenzentrum@unisg.ch) senden. Sollten die Kursteilnehmenden die oben genannte Frist verpassen, wird der volle Preis verrechnet. HSG Studierende können ihre Immatrikulationsbestätigung im Serviceportal als PDF-Dokument herunterladen.

## V. Kursbestätigung

Am Kursende erhalten die Teilnehmenden vom Sprachenzentrum eine Kursbestätigung, insofern sie mindestens **80 Prozent** des Kurses bzw. der Veranstaltung besucht und die geforderte Leistung erfüllt haben.

## VI. Programm und Preisänderungen

Programm- und Preisänderungen bleiben vorbehalten.

## VII. Multimediaraum

Der Multimediaraum des Sprachenzentrums kann während der Öffnungszeiten auch von Aussenstehenden benutzt werden. Die Gebühr beträgt CHF 60.- pro Semester resp. 30.- pro angefangenem Monat. Für Mitarbeiter der HSG sowie Studenten nach Punkt IV. ist die Benutzung des Multimediaraums kostenlos.

## VIII. Rosetta Stone

Die gekaufte Lizenz muss mindestens während 2 Stunden pro Woche genutzt werden. Eine unregelmässige Benutzung ist eine Voraussetzung für die vorzeitige Deaktivierung der Lizenz.

## IX. Versicherung

Für alle vom Sprachenzentrum organisierten Kurse und Veranstaltungen wird jegliche Haftung für entstandene Schäden ausgeschlossen. Die Teilnehmenden sorgen selbst für eine ausreichende Versicherungsdeckung. Das Benutzen der Anlagen des Sprachenzentrums erfolgt auf eigene Gefahr. Für Diebstahl und Verlust von Gegenständen kann das Sprachenzentrum nicht haftbar gemacht werden.

## X. Gerichtsstand

Es gilt das schweizerische Recht. Gerichtsstand ist St. Gallen.

## XI. Änderungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen

Änderungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen bleiben vorbehalten.



# General Business Terms

As of: 31/05/2016

## I. Course Registration

Courses can either be registered for via e-mail or through the website [www.sprachenzentrum.unisg.ch](http://www.sprachenzentrum.unisg.ch). Registrations are considered according to the time of receipt. By posting a completed application form or sending an e-mail to the Language Center of the University of St. Gallen (henceforth referred to as the Language Center), **the registration becomes binding**. In case of fee-based courses, the sender becomes liable for the payment of the course fee at that time. You will receive a definitive course confirmation together with a payment slip seven days prior to the start of the course at the latest.

## II. Course Fee / Withdrawal from Course / Course Cancellation

The course fee for fee-based courses must be paid within 30 days after receipt of the bill. When cancelling a course up to 5 working days prior to the start of the course, a fee of CHF 50.- will be charged. *In case of cancellations starting on the 4th business day prior to the beginning of the course, the full fee will be charged.* In case of withdrawal from a Rosetta Stone online language course, the course fee for one month (CHF 20.-) will be charged. Absence or non-use of the license does not qualify for a reduction of the course fee. In case of a Rosetta Stone online language course, a deactivation of the license is possible if the bill is not paid on time.

## III. Fees

Our fees are based on a group size of 12 participants. In case of an insufficient number of participants, a course may be cancelled. If the participants agree, the course can be held with fewer attendants; however, the course fee will increase. Unless communicated differently, the prices do not include the course material. *Conversation courses are free of charge to students of the University of St. Gallen.*

## IV. Reduced Fees for Students, Staff and HSG Alumni

If noted in the course description, students, staff and HSG alumni are entitled to reduced course fees. Students are persons attending primary school, secondary II school, or college. Staff are employees of the University of St. Gallen. HSG Alumni are members of HSG Alumni (Member Benefits).

In order to qualify for reduced fees, the course participant has to send his/her matriculation confirmation (students), the address of the HSG employer (staff), or an alumni membership card (HSG alumni) via e-mail to [sprachenzentrum@unisg.ch](mailto:sprachenzentrum@unisg.ch) no later than 3 days prior to the beginning of the course. If a participant fails to claim reduced fees during the aforementioned period, the entire fee will be charged. HSG students can download their matriculation confirmation as a PDF document from the HSG Serviceportal.

## V. Course Confirmation

Upon completion of the course with an attendance of at least **80 percent** and accomplishment of the given objectives, the participants obtain a course confirmation from the Language Center.

## VI. Change of Programme / Fees

Programme or fees may be subject to change.

## VII. Multimedia Room

During opening hours, the multimedia room of the Language Center may also be used by persons other than university students or staff. The fee is CHF 60.- per semester or CHF 30.- per month of use. For HSG staff and students according to paragraph IV, usage of the multimedia room is free of charge.

## VIII. Rosetta Stone

The license must be used for a minimum of 2 hours every week. Failure to make use of the license regularly may result in an early deactivation of the license.

## IX. Insurance

The Language Center does not assume liability for any damage that occurs during any of its courses or events. Participants provide for sufficient insurance coverage themselves. Use of the Language Center's facilities is at one's own risk. The Language Center cannot be held responsible for theft or losses of any kind.

## X. Place of Jurisdiction

Contracts will be governed and construed in accordance with the laws of St. Gallen, Switzerland.

## XI. Alterations of the General Business Terms

Conditions of the General Business Terms may be subject to change.

# GBT